



РЕЗУЛЬТАТИ 11 МІЖНАРОДНОГО СИМПОЗИУМУ ГУТНОГО СКЛА У ЛЬВОВІ: АКТУАЛЬНІ ТЕЧІЇ ТА НОВІ ВИКЛИКИ

The Results of the 11 International Blown Glass Symposium in Lviv:
Current Movements and New Challenges

МИХАЙЛО БОКОТЕЙ

доктор філософії, завідувач кафедри художнього скла
ЛНАМ, Директор Музею скла у Львові,
головний редактор журналу "7UA"

МУКНАУЛО БОКОТЕЙ

Doctor of Philosophy, Head of Glass Art Department of LNAA,
Director of Glass Museum in Lviv,
editor in chief of "7UA" magazine

Розпочинаючи у 1989 році зустрічі художників-склярів у Львові, Андрій Бокотей надав потужного імпульсу поширенню в Україні міжнародного студійного руху, ініціював появу в українському мистецтві поняття образотворче художнє скло, створив інструмент популяризації українського гутництва у світі та ознайомлення вітчизняного мистецького середовища з досягненнями світового склярства. Водночас, безперервна робота симпозиумів упродовж наступного тридцятиліття запустила механізм переоцінки вартостей у процесі підготовки фахівців декоративного мистецтва, сформувала новий підхід

Starting the meetings of glass artist in Lviv in 1989, Andriy Bokotey provided a great impulse for the spread of international studio movement in Ukraine, initiated the emergence in Ukrainian art of the concept of fine glass art, created the instrument of Ukrainian glass blowing popularization in the world and familiarization of the national art environment with the achievements of world glass art. At the same time, the continuous work of symposiums during the next thirty years started the mechanism of reevaluation in the process of training decorative art specialists, formed a new approach to aesthetic ideas

до естетичних уявлень та розуміння явища авторського художнього скла.

Безперечно, найбільш вимірним результатом діяльності цього мистецького форуму є унікальна колекція авторських творів, зібраних упродовж 1989 – 2019 років, що входять до збірки НМЛ ім. А. Шептицького та Музею скла у Львові. Колекція є віддзеркаленням різноманіття авторських ідей, образів, технічних прийомів, національних шкіл і підходів до трактування матеріалу. Аналізуючи творчість учасників усіх симпозиумів, виразно прослідковується і зміна напряму розвитку світового мистецтва скла. Декоративний підхід до композиційного рішення у 1980-х – 1990-х рр. плавно перейшов у образне навантаження, появу інсталяції на зламі тисячоліть. Останні симпозиуми 2016 – 2019 рр., натомість, демонструють у творчості вже чергового покоління митців активне функціонування концептуальних, інтерактивних і мультимедійних рішень на межі відсутності техніки, а часто й базового матеріалу.

Ювілейний 11 Міжнародний симпозиум гутного скла у Львові – це масштабна подія, котра об'єднала понад 70 учасників з 20 країн. У програмі заходу відбулись шість виставок: у Національному музеї українського народного декоративного мистецтва в Києві ("Балтійське скло: діалог вітру з дощем", "Світове скло в Україні: 1989 – 2016"), Музеї скла у Львові (персональна виставка Яна Зоричака), Галереї ПМ ("Е-Гласс: ретроспекція"), Галереї ЛНАМ (виставка молодих художників склярів "#glass_UA"), де окрім робіт з колекції симпозиумів представлено творчість художників з України, Словаччини, Латвії, Литви, Естонії, Польщі, Чехії, та США. На заключній виставці результатів роботи симпозиуму у Національному музеї у Львові ім. Андрея Шептицького експоновано 90 творчих робіт іноземних учасників, українських митців і студентів кафедри художнього скла Львівської національної академії мистецтв.

Надзвичайно важливою складовою інституційного розвитку симпозиумів є поновлення складу й розширення географії учасників. Враховуючи багатолітню історію діяльності заходу, художників, які брали участь у першому форумі стає все менше. На жаль, учасників симпозиуму 1989 року цього року окрім українців А. Бокотей та О. Звіра не було, проте надзвичайно приємною була присутність видатного митця сучасності Яна Зоричака, який брав участь у заходах 1992 та 1995 рр. До переліку країн, художники з яких репрезентують національні школи в колекції симпозиуму, долучилися Азербайджан (Алікрам Зекієв, випускник кафедри кераміки ЛНАМ), Ісландія (Сіґрун Олаф Ейнарсдоттір) і Швейцарія (Денісе Гайзен). Водночас, перелік учасників львівських симпозиумів збагатився новими іменами (окрім перелічених вище): багатолітній завідувач кафедри художнього скла Вроцлавської академії мистецтв ім. Е. Гепперта Маріуш Лабінський і випускниця кафедри графіки цього ж навчального закладу Майя Зброжек (Польща); старший викладач Санкт-Петербурзької державної художньо-промислової академії

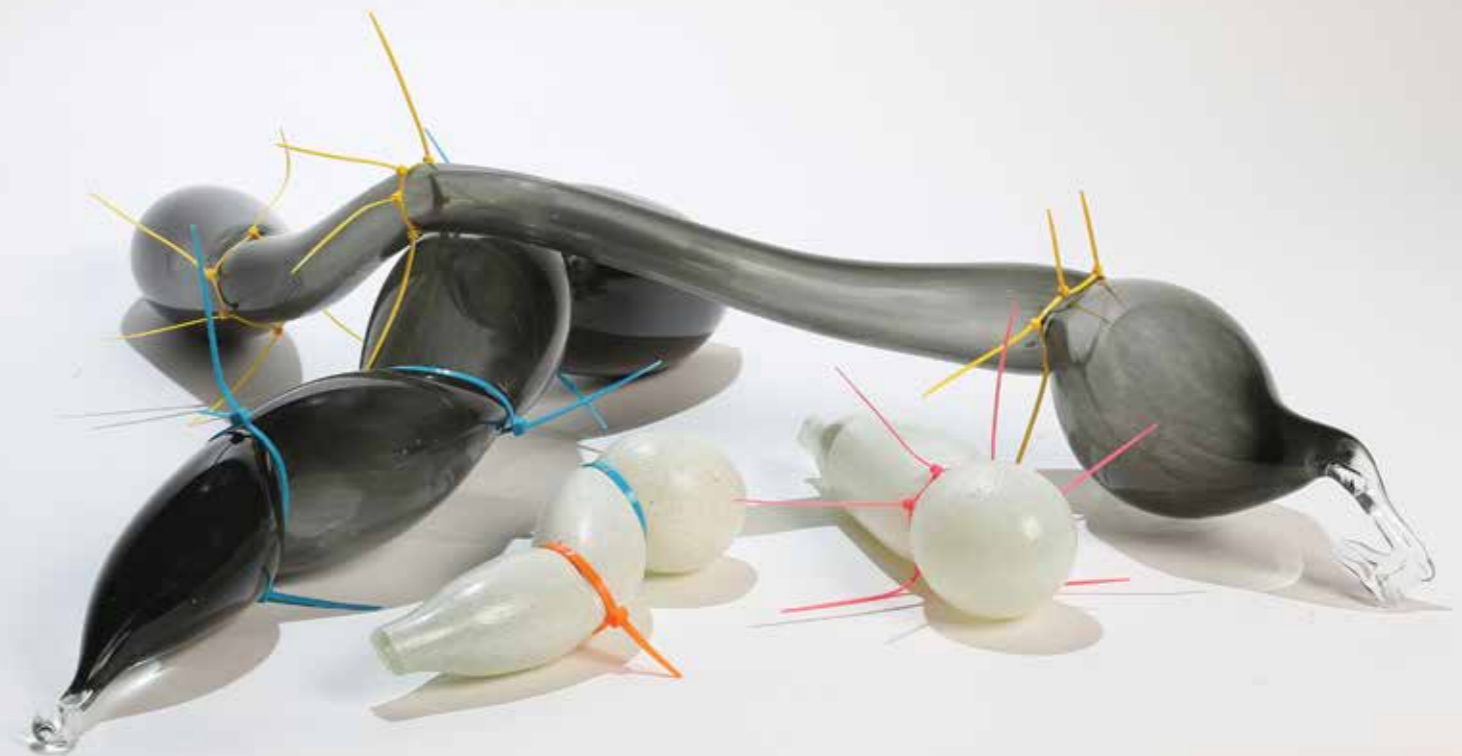
and understanding the phenomenon of author's glass art. Undoubtedly, the most measurable result of the activities of this artistic forum is the collection of authors' works, gathered during 1989–2019, which is included in the collection of Andrey Sheptytsky National Museum in Lviv and Glass Museum in Lviv. The collection is the reflection of the variety of author's ideas, images, techniques, national schools and approaches to the material interpretation. Analysing the participants' creativity of all symposiums, the change of direction of world glass art is clearly traced as well. The decorative approach to compositional solution in 1980-1990s transmitted smoothly into figurative loading, appearance of installation at the turn of the Millennium. The latest symposiums of 2016-2019, however, demonstrate an active function of conceptual, interactive and multimedia solutions on the verge of absence of technique and often basic material as well in the creative work of the next generation of the artists.

The jubilee 11th International Blown Glass Symposium in Lviv is an event of great scale that united more than 70 participants from 20 countries. There were six exhibitions in the programme of the event: in the National Ukrainian Folk Decorative Art Museum in Kyiv (Baltic glass: Dialogue of Wind and Rain, World Glass in Ukraine: 1989-2016), in the Glass Museum in Lviv (solo exhibition of Yan Zoritchak), at the PM Gallery (Retrospection of "E-Glass"), at the Gallery of LNAA (exhibition of young glass artists #glass_UA), where, besides the works of the symposium collection, the creative work of the artists from Ukraine, Slovakia, Latvia, Lithuania, Estonia, Poland, Czech Republic and the USA was represented. At the final exhibition of the results of the symposium, in Andrey Sheptytsky National Museum in Lviv, 90 creative works of foreign participants, Ukrainian artists and students of the Glass Art Department of Lviv National Academy of Arts were displayed.

An extremely important component of the institutional development of the symposiums is renewal of the group and geographical extension of its participants. Taking into account the long history of the event activity, the artist, who took part in the first forum, are becoming less in number. Unfortunately, this year, there were no participants of the symposium of 1989, besides the Ukrainians A. Bokotey and O. Zvir, but the presence of famous artist Yan Zoritchak, who participated in the events of 1992 and 1995, was highly enjoyable. The list of the countries, from which the artists represent their national schools in the symposium collection, include Azerbaijan (Alikram Zakiyev, the graduate from the Art Ceramics Department of LNAA), Iceland (Sigrun Olof Einarsdottir) and Switzerland (Denise Geisen). Simultaneously, the list of the participants in Lviv symposiums was enriched with new names (apart from the mentioned above): the Head of many year of the Glass Department of the Eugeniusz Geppert Academy of Fine Arts in Wroclaw Mariusz Labinski and the graduate from the Graphic Design Department of the same educational institution Maja Zbrozek (Poland); the Senior Lecturer of Saint Petersburg Stieglitz State Academy Of Art And Design Maria Usova



Світлана Федорова, Росія / Svetlana Fedorova, Russia



Ангус Паверс, США / Angus Powers, USA

ім. А. Штірліца Марія Усова (Росія), професор кафедри художнього скла Анадольського Університету в м. Ескішехір Екрем Кула (Туреччина) та гутники-віртуози, чия робота біля печі перехоплювала дух у глядачів Петр Кухта і Лукаш Петр (Чехія). Окрім художників-практиків щоразу в симпозиумі беруть участь гості – мистецтвознавці, арт-критики та менеджери, представники освітніх і музейних закладів. Ця важлива категорія учасників упродовж існування львівського форуму сприяє його популяризації в Україні та за її межами, дає можливість налагодити плідні контакти та залучити нові імена до складу учасників наступних зустрічей. У симпозиумі 2019 року найчисленнішою була делегація з Китаю, до складу якої входили представники музейних інституцій і галерей, у тому числі три іноземні члени Національної академії мистецтв України: колекціонер і меценат Ю Яомінг, професор кафедри скульптури Національної академії мистецтв у місті Ганчжоу Лонг Шіан, відомий кераміст з міста Ісінг Ін Сянмін. Відкриття заключної виставки симпозиуму відвідало керівництво Національної академії мистецтв України: президент професор Андрій Чебикін та перший віце-президент професор Микола Яковлев. Президент НАМУ вручив високу нагороду “Золоту медаль” академії видатному художнику і педагогу, постійному учаснику симпозиумів у Львові, професору Рочестерського університету Майклу Роджерсу. Численною делегацією відвідало симпозиум керівництво Національного музею українсько-

(Russia), the Professor of the Glass Art Department of Anadolu University in the city of Eskisehir Ekrem Kula (Turkey) and glass blowers and virtuosos Petr Kuhta and Lukas Petr (Czech Republic), whose work near the furnace took the breath of the audience away. Apart from the practicing artists, the guests such as art historians, art critics and managers, representatives of educational and museum institutions take part in the symposium each time. This significant category of the participants promotes during the existence of Lviv forum its popularization in Ukraine and abroad, gives an opportunity to establish fruitful contacts and involve new names into the group of the participants of the next meetings. In the symposium 2019, the delegation from China was the most numerous, which included the representatives of museum institutions and galleries, in particular, three foreign members of the National Academy of Arts of Ukraine: collector and patron You Yaoming, the Professor of the Sculptural Department of Guangzhou Academy of Fine Arts Long Xiang and famous ceramist from the city of Yixing Ying Xiangming. The opening of the final exhibition of the symposium was attended by the leadership of the National Academy of Arts of Ukraine: its President, Professor Andrii Chebykin and First Vice President, Professor Mykola Yakovliev. The President of the NAAU presented the Academy's high Gold Medal Award to prominent artist and pedagogue, regular participant in the symposium in Lviv, Professor of Rochester University Michael Rogers. The numerous delegation of the leadership of the National Ukrainian

го народного декоративного мистецтва на чолі з генеральним директором Людмилою Строковою. У гроні столичних гостей була також відома українська мистецтвознавиця, великий ентузіаст українського декоративного мистецтва Зоя Чегусова. З іноземних гостей, які долучилися до участі в симпозиумі: представниці Мазовецького інституту культури і мистецтв Магда Хаброс і Анна Мізінська (Польща), чеський архітектор і аматор мистецтва скла Марек Франк, подружжя словацьких колекціонерів Ленка та Іван Белли, українсько-норвезька мистецтвознавиця Олена Сом-Сердюкова з чоловіком Ельдаром Тотландом – великим поціновувачем художнього скла й постійним учасником львівських зустрічей. Участь у симпозиумі, як гість взяла також старший співробітник Музею-садиби Кусково Ольга Івлієва (Росія). Заключна виставка за результатами роботи симпозиуму, традиційно вже вдесяте презентована в експозиційних залах Національного музею ім. А. Шептицького, розкрила широкий спектр ідейних знахідок і технологічних підходів, виразність національних шкіл і, насамперед, потребу в розумінні новаторських рішень, які все вповненіше інтегруються в сучасне художнє склярство. Молоде покоління митців у прагненні бути послідовниками піонерів студійного руху, підтримуючи революційний дух самого феномена, вдаються до часто контрверсійних розв'язань, де базові ознаки традиційного мистецького твору – форма, колористика, технологія, декоративність і естетика – відіграють

Folk Decorative Art Museum, headed by its General Director Liudmyla Strokova, visited the symposium. Among the capital guests, there was also a well-known Ukrainian art historian, great enthusiast of Ukrainian decorative art Zoia Chehusova. The foreign guests, who joined the symposium, were the representatives of the Mazovia Institute of Culture Magda Chabros and Anna Mizinska (Poland), Czech architect and glass art lover Marek Frank, the married couple of Slovakian collectors Lenka and Ivan Bella, Ukrainian-Norwegian art historian Olena Som-Serdiukova with her husband Eldar Totland – a big connoisseur of art glass and regular participant in Lviv meetings. The participation in the symposium, as a guest, was also taken by the Senior Officer of Kuskovo Museum Estate Olga Ivlieva (Russia). The final exhibition by the results of the symposium work, having been traditionally represented in the exhibition halls of Andrey Sheptytsky National Museum already for the tenth time, revealed a wide spectrum of ideological findings and technological approaches, the vividness of national schools and, first of all, the necessity to understand novel solutions integrating into the contemporary glass art more confidently. The young generation of artist with intention to be the followers of studio movement pioneers, supporting a revolutionary spirit of the phenomenon as it is, go often to controversial solutions, where basic features of a traditional glass artwork – form, colour, technology, decorativeness and aesthetic play the least role or are



майстри-гутники Володимир Хохлов і Володимир Крислач / Lviv glass blowers Volodymyr Khokhlov and Volodymyr Kryslach



біля гутної печі Такеші Іто, Японія / Takeshi Ito, Japan at a glass furnace

найменшу роль або і зовсім відсутні. До реалізації твору з назвою "Роботи новачків" латиська мисткиня Анна Варнасе запросила молодих людей, які не мають відношення до скла і ніколи не тримали склову трубку. З незначною допомогою майстрів-гутників "склярі-аматори" власноруч виконали об'єкт, який згодом експонувався на виставці. Весь процес виконання було зафіксовано на відео, а відвідувачі експозиції повинні з допомогою попередньо встановленої на мобільному пристрої програми, переглянути ролик з виконання кожного об'єкта, наводячи камеру на виставлений поруч графічний код. З одного боку – робота автора композиції обмежена до ідеї та її організації, а не практичного виконання скляного об'єкта. З іншого – ілюстровано питання, яке породжує дискусії десятиліттями – роботи більшості художників у матеріалі виконують майстри-гутники, а не самі митці. Відірвані від концепції роботи, деформовані об'єкти з прозорого скла, які не наділені жодною естетичною, мистецькою чи іншою вартістю, окрім хіба емоційної прив'язаності самих виконавців, "склярів-новачків". Єдине переконливе нововведення, яке не піддається критиці – це такий популярний останнім часом інтерактив, до якого апелюють сучасні музеєзнавці та куратори арт-проектів. Наступна концептуальна композиція, проте вже наділена не тільки змістом, а й формою – робота японського митця, постійного учасника симпозіумів у Львові Казуші Накади "Символіка "L"". Серія гутних, наближених до реалістичних об'єктів – ра-

absent at all. To realize the work named "The Work of Newcomers", Latvian artist Anna Varnase invited the young people, who have no attitude to glass and have never hold a glass blowing pipe. With a little help from glass blowers, "amateur glass artists" made an object with their own hands, which further was displayed at the exhibition. The entire process of performing was recorded on video, and the visitors of the exposition had with the help of a program, pre-installed on a mobile device, to view a video clip of performance of every object by pointing their camera on a graphic code, placed closely. On the one hand, the author's work is limited to the idea and organization, but not practical performance of a glass object. On the other hand, the issue making the discussions for decades is illustrated – the works of most artists are performed in material by glass blowers, but not the artists by themselves. Torn from the concept of the work, deformed objects of transparent glass, which have no aesthetic, artistic or other value, except just emotional connection of the authors, "new glass artists". The only persuasive innovation that is behind the critics is such an interaction popular for the last time, to which contemporary museum connoisseurs and curators of art-projects appeal.

The next conceptual composition, however, provided with the content and form as well, is the work by Japanese artist, permanent participant in the symposiums in Lviv Kazushi Nakada Symvolika "L". The series of blown glass, close to realistic objects – a rocket, phone tube,

кета, телефонна трубка, свинка-копилка, вагони потяга, фігурка людини, окрилене серце, шахова фігура тура, книга та інше – це візуалізація гасел, які респонденти окреслювали, як найважливіші поняття в їхньому житті на даний момент (емоції, метро, спілкування, книги, культура, майбутнє, сім'я, гроші, пріоритети, війна, свобода). Композиція доповнена відеоматеріалом з інтерв'ю, які провів К. Накада на вулицях Львова. Такі опитування митець реалізує в інших країнах, а у дотеперішній творчості К. Накада не вперше вдається до реалізації подібних багатограних проектів соціального характеру. З його досвідом ми мали змогу ознайомитися на конференції в рамках симпозіуму 2016 року.

Вкотре своєю неординарністю та творчою харизмою потішили глядачів американські художники Ангус Пауерс і Джеймс Роннер. Цього разу авторська концепція лежала в перформативній площині: Дж. Роннер виконував роботу біля печі у надутому червоному костюмі, а згодом у ньому ж пройшовся вулицями міста. Процес було зафіксовано на камеру, а відеоматеріал також доповнив експоновану роботу. Тож схоже, що саме час розпочинати змістовну дискусію в науковому просторі про утвердження нового напрямку в студійному склярстві, який лежить на межі традиційного розуміння мистецького об'єкта з художнього скла й актуальних мистецьких практик. Водночас, потрібно розуміти, що вдаючись до інсталяції, відео-арту, перфомансу чи інших активностей, автори позиціонують свої мистецькі результати у

piggy bank, train cars, a man figure, winged heart, rook chess piece, book and others are the visualization of slogans, which respondents described as the most important things in their life for the present moment (emotions, the underground, communication, books, culture, future, family, money, priorities, war and freedom). The composition is supplemented with a video material with interview, which K. Nakada took on the streets of Lviv. Such questionnaires the artist realizes in other countries, and in his previous creative work, K. Nakada addresses to realization of similar multiform projects of social character not the first time. We had a possibility to know his experience at the conferences within the frames of the symposium of 2016.

Once again, the American artists Angus Powers and James Ronner amused the audience with their extraordinary and creative charisma. This time, the author's conception was situated in performative plane: J. Ronner performed a work near the furnace in inflated red costume, and then he walked in it along the streets of the city. The process was fixed with a camera, and a video material added his exhibited work.

It seems like the high time to start a meaningful discussion in scientific environment about approval of new direction in studio glass art lying at the edge of traditional understanding of artistic object of glass art and current artistic practices. At the same time, it is necessary to understand that using an installation, video art, performance or other activities, the authors position their artistic results in the sector of glass art. Returning to classical

ділянці художнього скла. Повертаючись до класичних авторських композицій, варто відзначити твори декількох авторів. Вперше українському глядачеві розкрилась творчість ісландської досвідченої художниці Сіґрун Олаф Ейнарсдоттір. Доведена мисткинею до досконалості технологія нанесення попередньо підготовленого рисунка зі склопорошків, закладена в основу композицій “Метро Токіо”, “Вгорі в повітрі” і “Так добре”. Готові роботи після опічка піддавались гравіюванню і розпису, а деякі відпалу з використанням керамічних кальок. До того ж, не можна не підкреслити впевненість, легкість і граціозність, з якою літня жінка власноруч виконувала роботи зі складувною трубкою в руках. Умови участі в цьогорічному заході зобов'язували учасників до представлення на виставці привезеної роботи, виконаної в лаштунках майстерень. Вже вдруге організатори симпозиуму вдаються до такого кроку, оскільки це суттєво вирішує проблему якості робіт у колекції Музею скла і надає можливість формувати фонди з довершених робіт. До найцікавіших творів належать композиції наших литовських друзів Реміґіюса Крюкаса (“Той, що котиться у світлі місяця”), Індре Стульґайте (“Одна з планет Маленького принца”). Їхні твори традиційно вражають чистотою оптики, асоціативним формовираженням і колористичним аскетизмом. Роботи попередньо експонувались у рамках виставкового проекту “Балтійське скло: діалог вітру з дощем” у Національному музеї українського народного декоративного мистецтва в Києві.

author's compositions, it is worth to mark the works of several authors. For the first time, the creative work of Icelandic experienced artist Sigrun Olof Einarsdottir was opened to Ukrainian audience. The technology of applying a preliminary prepared picture of glass powders, led to perfection by the artist, is put into the base of compositions “Tokyo Suburb”, “Up in the Air” and “Tak Dobre”. The finished works after the annealing was subjected to engraving and painting, and some to burn with the use of ceramic tracings. In addition, it is impossible not to underline the confidence, easiness and gracefulness, with which this senior woman performed the works by herself with a glass blowing pipe in her hands. The conditions of participation in this year event obliged its participants to represent at the exhibition a work, made in the backstage of their workshops. This is the second time, when the organizers of the symposium take such a step, because this significantly solves the problem of the quality of the works in the collection of Glass Museum and provides an opportunity to form the funds from perfect works. Among the most interesting works are the compositions of Lithuanian friends Remigijus Kriukas (“Rolling in the Moonlight”), Indre Stulgaitė (“One of the Planets of the Little Prince”). Their works are traditionally considered to be a purity of optics, associative form expression and colouristic asceticism. The works were previously exhibited within the frames of the exhibition project Baltic glass: Dialogue of Wind and Rain in the National Ukrainian Folk Decorative Art Museum in Kyiv.

Робота під назвою “Провітрювання” росіянки Марії Усової, яка вперше відвідала Львів, виконана в техніці спікання в складній порожнистій формі, засипаній скляною крихтою. Об'єкт захоплює ажурністю і світлопроникненням, а його немала вага ніяк не корелюється з візуальним легким образом. Новоспечений співробітник Музею скла у Корнінгу Дж. Роннер, який на цей раз презентував роботу “Без назви” в “класичному виконанні”. Митець скомпопував об'єкт з елементів готового посуду, іронічно концентруючи увагу на центральному об'єкті – висушеному лимоні з увіткнутими навушниками. Значну складову експозиції підсумкової виставки становили роботи українських художників, серед яких досвідчені корифеї: А. Бокотей, О. Звір, В. Білоус, Я. Кітєла, середнє покоління: А. Петровський, О. Принада, І. Мацієвський, А. Курило, Л. Мандрика, С. Кадочніков, А. Гоголь, Р. Дмитрик, О. Шевченко, О. Тарнавська, Л. Литвин, П. Сапіґа і ціла плеяда молодих художників – нещодавніх випускників кафедри художнього скла: О. Іванишин, В. Мельничук, К. Гармасій, Л. Сікач, Е. Тринцолин, О. Турецька, Ю. Галишин, Н. Звір, В. Стефанівська, Х. Ковалюк, Х. Меленчук, Ю. Прус, Н. Сіра, К. Білан, С. Короткевич, кафедри художнього дерева Н. Кульчицький, монументально-декоративної скульптури В. Гриневич, а також студенти Т. Опалінський, Р. Лучко, Б. Ломоносов, Н. Парщик, С. Ортинська. Зважаючи на відгуки численних відвідувачів виставки – львів'ян і гостей міста – варто наголосити, що

The work called “Airing” by Russian Maria Usova, who has visited Lviv for the first time, performed in the technique of sintering in complex hollow form, filled with glass bits. The object amazes by its tracery and penetration of light, and its big weight does not correlate in any way with its visual easy image. A new employee of the Corning Museum of Glass J. Ronner presented the work “Untitled” in a “classical performance” this time. The artist arranged the object from the elements of readymade ware, ironically concentrated attention on the central object – a dried lemon with headphones in it. The significant exposition of the final exhibition was the works of Ukrainian artists, among which are experienced leaders such as A. Bokotey, O. Zvir, V. Bilous, Y. Kitela, the middle generation: A. Petrovskiy, O. Prynada, I. Matsiievskiy, A. Kurylo, L. Mandryka, S. Kadochnikov, A. Hohol, R. Dmytryk, O. Shevchenko, O. Tarnavska, L. Lytvyn, P. Sapiha and the whole pleiad of young artists – recent graduates from the Glass Art Department: O. Ivanyshyn, V. Melnychuk, K. Harnasii, L. Sikach, E. Tryntsoly, O. Turetska, Y. Halysyn, N. Zvir, V. Stefaniivska, K. Kovaliuk, K. Melenchuk, Y. Prus, N. Sira, K. Bilan, S. Korotkevych, from the Art Wood Department N. Kulchytskyi, from the Monumental and Decorative Sculpture Department V. Hrynevych, as well as the students T. Opalynskiy, R. Luchko, B. Lomonosov, N. Parshchuk and S. Ortynska. Considering the feedback of many visitors of the exhibition - Lviv inhabitants and its guests – it is worth to stress that the works by Ukrainian artists were marked

Сіґрун Ейнарсдоттір, Ісландія / Sigrun Einarsdottir, Iceland



Олена Атрашкевич, Білорусь / Elena Atrashkevitch, Belarus



твори українських художників відзначались набагато частіше. Це, безперечно, знову ж частково спричинено умовами виконання – не в короткотривалому симпозиумному експромті під зосередженою увагою камер і численних глядачів, а в комфортних лаштунках власної майстерні.

Наукову складову симпозиуму забезпечило проведення Міжнародної науково-практичної конференції “Світлове студійне скло. Традиція та експеримент”, за участю лекторів з Латвії, Литви, Туреччини, США, Ісландії, Угорщини, Росії, Білорусі. Художники та мистецтвознавці представляли національні школи, технологічні інновації та авторські експерименти, міжнародні проекти та діяльність інституцій підтримки й розвитку мистецтва художнього скла.

Насичену мистецькими і науковими заходами програму, кількість учасників та широку географію, якісну підготовку експозицій, друкованих видань і масштабну інформаційну кампанію не вдалося б реалізувати без фінансової підтримки Українського культурного фонду. Приємно, що саме ювілейний 11 Міжнародний симпозиум гутного скла у Львові врешті отримав повноцінну державну оцінку і стовідсоткове фінансове забезпечення.

З гордістю стверджуємо і повторюємо: Міжнародні симпозиуми гутного скла у Львові – єдині найтриваліші безперервні симпозиуми художнього скла у світі. Сподіваємося, що це реноме збережемо надовго, а Україна й надалі займатиме престижне й заслужене місце серед світових лідерів художнього склярства.

more often. This is, beyond question, is partly caused by the conditions of performing – not in short-term symposium improvisation with focus of the camera and numerous audience, but in comfortable atmosphere of one's own workshop.

The scientific component of the symposium was provided by the holding of the International Scientific and Practical Conference “World Studio Glass. Tradition and Experiment”, participated by the lecturers from Latvia, Lithuania, Turkey, the USA, Island, Hungary, Russia and Belarus. The artists and art historians represented national schools, technological innovations and author's experiments, international projects and the activity of institutions of support and development of glass art.

The programme full of artistic and scientific events, the number of participants and wide geography, qualitative preparation of the exposition, printed editions and large-scale information campaign could not be implemented without the financial support of the Ukrainian Cultural Foundation. It is agreeable that the jubilee 11th International Blown Glass Symposium in Lviv has finally got a full state evaluation and complete financial support.

We proudly state and repeat: International Blown Glass Symposiums in Lviv are the only most lasting and continuous symposiums of glass art in the world. We hope to keep this reputation for a long time, and Ukraine will further occupy a prestigious and deserved place among the world leaders of glass art.



МІЖНАРОДНІ ПЛЕНЕРИ ІМЕНІ ВОЛОДИМИРА ПАТИКА: ТВОРЧІ ПРАКТИКИ ТА РЕЗУЛЬТАТИ ДІЯЛЬНОСТІ 2018-2019 РОКІВ

Volodymyr Patyk international plein airs: creative practices and results of activity of 2018-2019.

АННА ЄФИМОВА

доктор філософії,
викладач кафедри менеджменту мистецтва
провідний фахівець з виставкової діяльності
відділу видавництва та інформації
Львівської національної академії мистецтв

ANNA YEFIMOVA

Doctor of Philosophy
Lecturer of the Department of Art Management,
Leading Specialist in Exhibition Activities
of Publishing and Information Department
of Lviv National Academy of Arts

Позитивні зрушення в культурно-мистецькому житті сучасної України насамперед залежать від ініціатив творчих особистостей, які роблять вагомий внесок у розвиток художніх практик та стимулюють інших розкрити свій потенціал у різних форматах. Митцями, які своєю життєвою позицією дають гарний приклад всьому культурно-мистецькому середовищу, мотивують і надихають різні покоління є подружжя Остапа і Роксолани Патик. З їх приватної ініціативи під патронатом Західного регіонального науково-мистецького центру Національної академії мистецтв України у серпні 2018 року було започатковано діяльність міжнародних

The positive changes in cultural and artistic life of modern Ukraine depend, first and foremost, on the initiatives of creative personalities, who make a significant contribution to the development of artistic practices and stimulate other people to discover their potential in different formats. A striking instance of the artists, who give a good example for the entire artistic environment by their life position and motivate and inspire different generations, is a married couple of Ostap and Roksolana Patyk. In August 2018, on their private initiative, under the patronage of Western Regional Scientific and Cultural Centre of the National Academy of Arts of Ukraine, the



Соломія Ортинська, Україна, студентка ЛНАМ
Solomia Ortynska, Ukraine, LNAA student